

午夜之星

凱薩琳·庫克◎原著

劉莎蘭◎譯



Midnight Star

by Catherine Colter



浪漫經典 116



林白出版社

中華

• 浪漫經典 116 •

A decorative horizontal border with intricate floral and scrollwork patterns, framing the title text.

午夜之星
Midnight Star

原著者：Catherine Coulter

凱薩琳·庫克

譯者：劉莎蘭

林白出版社有限公司



浪漫經典之116

午夜之星

Midnight Star

中文原著發行日期及版次：

第一版・1993・8月

原 著：Catherine Coulter

譯 者：劉莎蘭

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 潤稿編輯：李孟蕙

美術編輯：許立人 封面繪圖：施凱文

校對：王曦瀛 周貝桂 林春杏

發行人：林竹雲

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號

電話：(02)7765884

傳真：(02)771-2568

劃撥帳號：0014980-5

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：臺北市濟南路3段25號2F

定價：新台幣170元

初版：八十二年八月

國際書碼：957-593-436-9

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

• 浪漫經典 116 •

A decorative horizontal border with intricate floral and scrollwork patterns, framing the title text.

午夜之星 Midnight Star

原著者：Catherine Coulter

凱薩琳·庫克

譯者：劉莎蘭

林白出版社有限公司



原著書名 / **Midnight Star**
by **Catherine Coulter**

國際中文版授權©大蘋果股份有限公司
Copyright © 1986, Catherine Coulter
Chinese language publishing rights
arranged with Penguin U.S.A, through
Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Chinese language Copyright © 1993, by
Lin Po Publishing Company, Taiwan.





浪漫經典之116

午夜之星

Midnight Star

中文原著發行日期及版次：

第一版・1993・8月

原 著：Catherine Coulter

譯 者：劉莎蘭

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 潤稿編輯：李孟蕙

美術編輯：許立人 封面繪圖：施凱文

校對：王曦瀛 周貝桂 林春杏

發行人：林筱霞

發行所：遠流出版股份有限公司

地址：台北市南京路三段155號一樓

電話：(02) 7765889・7754407

傳真：(02) 7712306

劃撥帳號：0014980

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：臺北市濟南路3段25號2F

定價：新台幣170元

初版：八十二年八月

國際書碼：957-593-436-9

國際中文版權經原作者代理人

大蘋果股份有限公司授權出版發行

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師

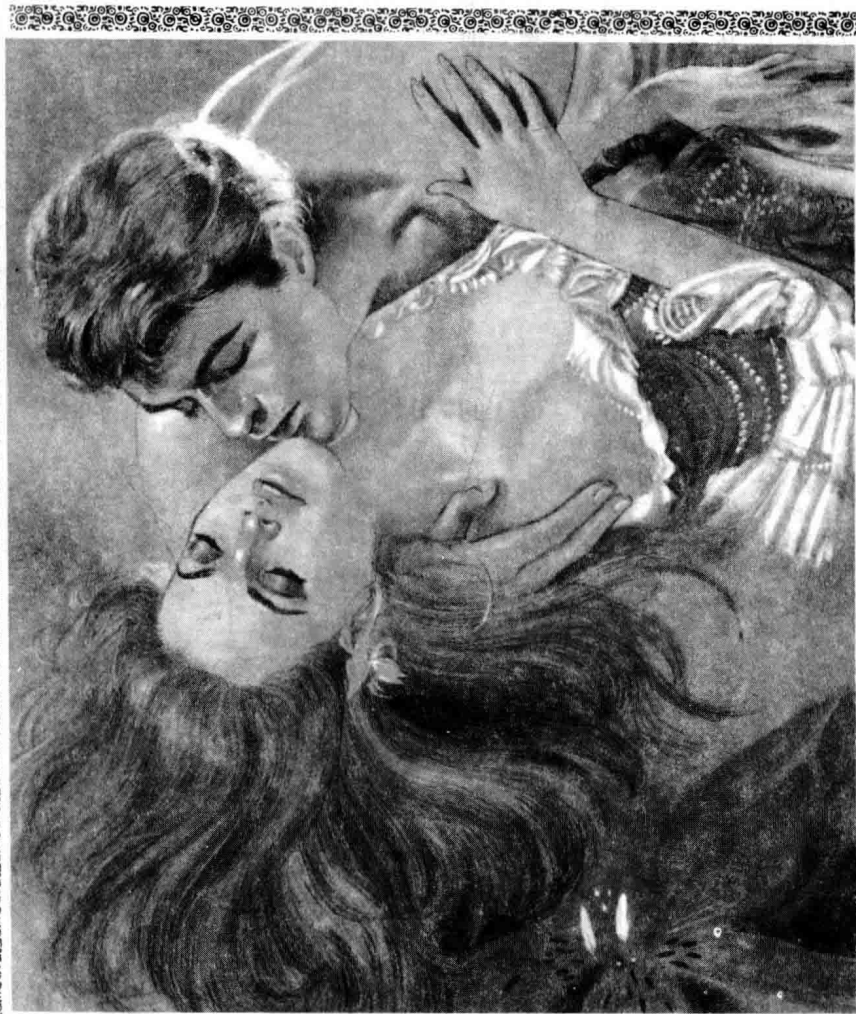
倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

她勇敢地抗拒著他男性的力量……但是，當她的唇在一個風暴般狂喜的吻中觸及他時，她的慾望之火已無法再被否認……

年輕的英國女繼承人費嘉琳朝那個她來到舊金山要毀滅的男人伸出雙臂……一如一八五〇年時，他毀了她父親般。嘉琳發誓要以一個美麗的女人所能的最殘酷的方式摧毀狄傑瑞——使他愛上她。她和他調情，挑激他，引誘他和她結婚。但現在狄傑瑞要求丈夫的權利。他的唇溫柔地覆住她，他的手探索她絲般光滑的嬌軀，發現它濕潤、溫暖而誘人。嘉琳原本計劃要拒絕他火熱的進逼，但雖然她的心命令她抵抗，她的慾望卻無法遏抑。她的手插入他髮中，將他拉向她……輕柔地低語著這個她發誓要憎恨的男人的名字……並祈禱她有足夠的意志力在明日背叛這個男人……





序幕

一八五二年 色雷郡 基爾福

「塵歸於塵，土歸於土……」

潮濕的土塊單調地落在棺木上，一朵紅玫瑰閃耀在棕色土壤上。至少他現在和媽媽在一起了。

「主耶穌指定了所有的人類終有一天要加入祂，和祂永眠……」

「我們很難過，麗莎……」

「如果有我們能爲妳做的事，麗莎……」

「我們懇求救世主帶走已逝的善良的費亞格爵士的靈魂……」

「妳的父親是個溫柔、充滿愛心的男人……」

「這真是個悲劇，麗莎，非常地遺憾。」

「麗莎！」

她甩了甩頭，甩掉神父的哀悼詞，甩掉她父親的朋友的慰問話。她眨了眨眼，抬頭看向孟保羅。他是她父親的多年好友，也是他的律師。他清了清喉嚨，譴責地看向她的露絲姑媽

。但潘姑媽的聲音更大聲、更傲慢了。「麗莎！妳必須專心一點！孟先生有比坐在這裡看著妳作白日夢更重要的事！而且我還可以附加上妳的姑丈和我！」

「原諒我，保羅叔叔。」嘉琳說道，她不理睬她的姑媽。她知道她的姑媽必須在場聆聽律師宣讀她去世的弟弟的遺囑。除了麗莎外，她是費爵士唯一活著的親戚。她看向她的艾烈姑丈，雖然還是有些寒意的四月初，他卻汗流不已。她的父親一直看不起潘艾烈，稱他是一頭小黃鼠狼，他連喝一杯波特酒也要徵求露絲姑媽的同意。

「嘉琳，」孟保羅溫柔地道，第一次使用她的小名。「坦白說，」他比著面前堆滿她父親書桌上的文件。「剩下的非常的少。我恐怕詹姆士宅邸必須拍賣掉以償付債款。」

「什麼？」

露絲姑媽的尖叫聲令孟保羅吃驚地打住。他對她皺起眉頭，低下頭，自他的厚眼鏡下打量她。「夫人，」他嚴厲地說道。「我是在對費小姐說話。」

「亞格沒留下半毛錢地死去？你說的可是這個意思，先生？不可能！他不可能這麼無能！」

「費爵士留下了一些小筆的餽贈給僕人。」孟先生聳了聳他窄瘦的肩。「麗莎，」他繼續說道，他的表情充滿了同情，嘉琳感到淚水湧上了眼眶。「妳的父親在過去數年做了一些……有問題的投資。我試著要警告他，要他克制，但是沒有用。而且他也一直沒有修改他的遺囑。今天妳的姑母、姑丈在場是另外有理由的。」

嘉琳怔怔地看著他。她知道即將來臨的是什麼，但她還是問了。「你是什麼意思，保羅

叔叔？」

孟保羅摘下眼鏡，小心地在袖口擦拭。「我的意思是他並沒有預見在你的二十一歲生日前，妳會需要個……監護人。他自然地假設妳會在他……死之前嫁給葛基爾爵士。而由於費爵士沒有指定，妳的姑母、姑丈是妳唯一活著的親戚，便成了妳的監護人。」

「原來，」露絲厭惡地道。「我還得收容這個丫頭，給她吃穿，卻沒有自亞格的財產撈到半毛錢！」

「我親愛的，可憐的麗莎不該因為她父親的缺乏——」但艾烈姑丈的話被可憐的麗莎打斷了。

「但是我再六個月就滿二十一歲了，保羅叔叔。我並不需要監護人！畢竟，又有什麼好被監護的了？」

而且如果有可被監護的，你想我會讓我貪婪的姑媽控制它們嗎？

「這是法律，我親愛的，」孟保羅緩慢地道。「但當然了，妳還有另一個選擇的，不是嗎？」

嘉琳垂下了頭，在心裡看見了葛基爾的影像。他急需要錢，及她父親允諾他的那筆嫁妝。但現在什麼也沒有剩下了。「不，保羅叔叔，」她慢慢地道，她的語氣並變得愈來愈有力。「沒有其他的選擇。」她站起身。「如果沒有其他事，保羅叔叔，我要去張羅你的住宿了。露絲姑媽和艾烈姑丈也會留下來過夜吧？」

露絲只點了點頭，不說話。嘉琳快步走離開書房，納悶著姑媽是否想起了她弟弟，並正

後悔自己的重話。她關上圖書室的門，隨即聽到姑媽憤怒的聲音。「這太可笑了，要我們接受那個女孩！她幾乎是個老處女了，現在更沒有紳士會願意娶她了！我問你，孟先生，我們究竟要拿她怎麼辦？」

嘉琳沒有留下來聽保羅的回答。原來露絲姑媽短暫的自制僅此而已。

「嘉琳小姐？」

「哦，坎特？」她轉身面對費家的管家，她強嚥下那些可恨的淚水，做出木然的表情。

「我想對一個女人而言，過度的感情發洩是被認為可接受的。」她可以聽到她父親這麼說，並看到他聳聳肩，無所謂地一笑。「但那確實會讓別人讀出她的心思，而那就不總是很可以接受的了，不是嗎？」

「葛基爾先生來了，小姐，他要求見妳，」瞧出女主人的遲疑，他柔聲問道：「妳要我告訴葛爵士妳今天無法會見客人？」

「不，坎特，我會見他。他人在藍廳嗎？」

「是的，小姐。妳還好嗎，嘉琳小姐？」

「當然，請端一些點心過來。不，等等，坎特，點心不必了。」嘉琳在藍廳旁的鑲銀邊鏡子前停了一下。鏡子裡的那個女孩一點也不像喜愛笑聲、無憂無慮的費嘉琳了。她的身後是大廳，兩扇大橡木門開向大理石走道。倒映在鏡子裡的是壯觀高挑的天花板，上面繪著幾何圖形及華麗的紋章，石地板上覆著明亮的格子圖案的土耳其地毯。厚重的桃花心木因為年代久遠，泛成了不同層次的深紅及棕色，氣勢端重地擺在一起。牆上裝飾著中古的盔甲、矛

、長弓及頭盔，上面一塵不染——因為費家有著衆多的僕人保持它們乾淨。嘉琳閉上眼睛一晌，她想起了小女孩時和驕傲地立在角落處的那副盔甲比劍。而現在三代相傳的詹姆士宅邸就要淪落到陌生人手裡了，再也沒有和去世已久的無名騎士的比劍，或是在蜿蜒過宅邸東側的威河裡不淑女地游泳，再也沒有和她父親在壁爐前的親暱談心。她總是拉起裙子，坐在她父親椅子邊的地板上，而不是他身邊的那張小椅子。那是屬於她美麗、溫柔的母親莎貝的，而且她知道在她父親心裡，那也會永遠是屬於她的位置。

嘉琳的身軀竄過一陣顫抖。「感謝上帝，」她對著鏡中的自己說道。「你不必面對這個，父親。」她將一縷逸出的頭髮塞回到她端莊地盤在腦後的髮髻裡，她挺直肩膀，走進了藍廳。

「麗莎！」

她抑下個皺眉。基爾一直就不肯叫她嘉琳，她猜他認為這個名字顯示著不好的教養。她告訴過他嘉琳這個暱稱是她小時候的愛爾蘭保姆給她取的。它是不夠莊重（譯註：嘉琳為英文中機會、冒險的愛爾蘭諧音），但是父親喜歡我的小名，他總是將它說得像輕柔的愛撫。「嘉琳，吾愛，」他會以濃重的愛爾蘭口音揶揄她。「妳該死的以為妳在做什麼？把騎士移到那個冒險的位置？妳想當個天使，讓我贏得容易一些？」

「嗨，基爾，」她走進房間打招呼道。「謝謝你來。」她讓基爾握住她的手，並輕輕地擠壓了一下。

「我當然會來，親愛的。」他溫柔地道，想著她看起來是如此的蒼白，她顧盼靈動的眼

睛下添了黑圈，而且她不適合穿黑衣服，那令她的臉顯得更瘦更尖。他不喜歡等在前頭的數個月，但當然，他會盡他的責任，耐心容忍地捱過它們。

嘉琳抽回手，走到藍廳的另一端，站在義大利白色大理石壁爐邊。這是她去世的祖母的驕傲。她自睫毛下打量他，並突然間納悶她為什麼會同意嫁給他。的確，他很英俊，他瘦削的臉龐一度吸引了她，她認為那代表了深度及誠懇，但現在不了。她的唇撇起，她開始以新的眼光打量他。他是個勢利鬼，雖然他才二十八歲，他就無比的自大，而且食古不化。當然了，還有他那位心胸狹窄的母親。為什麼我過去沒有看清楚他？我就這麼地自私、盲目到看不出真實的他？為什麼我父親沒有看清他？他不應該和我一樣盲目的。

「麗莎，請接受我的悼念，當然，我母親也致上她的慰問之意。」

「當然，」嘉琳喃喃道。「謝謝你，基爾。」

「我母親很關心妳，我親愛的。當然，她知道我們必須等到妳服喪滿一年才能結婚，她關心妳這期間怎麼過。我對她提起妳會想留在詹姆士宅邸，但是她認為那樣不妥當，妳不能沒有個伴護。她提議妳和妳的姑媽及姑丈一起住在倫敦。」

「是的，」嘉琳道。「我似乎是一定得和他們住在一起。」

「當然，我有責任在這期間和你父親的律師達成協議，照管詹姆士宅邸，我親愛的麗莎。」

「沒有那個必要，基爾，」她直視著他，並明白到他事實上很慶幸她父親去世了；這一來，他就可以擁有一切。就像現在，他一定得以那麼充滿佔有慾、幾近貪婪的神色打量著藍

廳嗎？她想要大笑出聲，但她終究只是緩慢清晰地道：「詹姆士宅邸會在近期內出售。」

「我……我不明白，麗莎，」基爾的濃眉皺了起來。老天，他希望她不是因為過去兩個星期的驚駭失去了神智。不過他想知道如果她歇斯底里的話更糟。不，她永遠不會鬧情緒，讓他下不了台。「妳無疑是哀傷過度了，」他以降尊紆貴的溫柔語氣道。「妳可以把這些細節留給我和律師討論的。」

「基爾，」她拔下了訂婚戒指。「沒有錢了，我父親沒有留給我半毛錢。詹姆士宅邸必須拍賣來還債，還有其他一切有價值的東西。一如我說過的，我別無選擇，只有……和我姑母、姑丈住到我二十一歲。」

「沒有錢！」他茫然地道。「但那是不可能的！」

她想要笑出聲。他的語氣聽起來就和她姑媽一樣，充滿震驚、厭惡及鄙視。他不可能那麼無能！

「沒有錯的，基爾，這是你的戒指，我無意要你履行我們的婚約。」奇怪地，除下了婚戒就像自肩上卸下了一副重擔。我以前一定是瘋了，才會同意嫁給他，這項認知令她覺得有些暈眩。我永遠不可能再是過去的嘉琳了！

他當然是接受了她的戒指。她也從不曾預期他會和她爭辯、懇求，聲稱他愛她——只有她一個人。她看見他臉上的震驚褪去，看著他眯起眼睛，試著要找到一些紳士的話來說。

「麗莎，這實在令人難以置信，」他開口，並有一刻對自己失去的財富感到極端的憤怒。該死的費亞格！「妳知道我在乎妳，但是——」

「我知道，基爾，」她說道，切斷他的話。「請代我謝謝你母親的同情與慰問。我現在還有許多事要辦。再見，基爾，坎特會送你出去的。」

她離開他，沒有回頭再看一眼。